



DICCIONARIO CAYAMBI CARANQUI

Danilo Enrique Noreña Benítez

INTRODUCCIÓN

www.significadode.org es un proyecto de diccionario abierto que, a parte de poder consultar significados de palabras, ofrece además a sus usuarios la posibilidad de incluir nuevas palabras o matizar el significado de palabras ya existentes en el mismo. Como es comprensible este proyecto sería imposible de llevar a cabo sin la estimable colaboración de la gente que nos sigue en todo el mundo. Este e-Book, por tanto, nace con la intención de rendir un pequeño tributo a todos nuestros colaboradores.

Danilo Enrique Noreña Benítez ha contribuido al diccionario con 70 significados que hemos aprobado y recogido en este pequeño libro. Esperamos que al lector le sea de mucho valor y si le resulta útil o quiere formar parte del proyecto no dude en pasarse por nuestra web, estaremos encantados de recibirle.

Grupo de Trabajo

www.significadode.org

allpa

Parte sólida del planeta, tierra, suelo, terreno cultivado, cultivo.

ashanga

Ashanga en lengua Cayambi quiere decir ofrenda, tributo, regalo. Es también una festividad y un baile de ofrendas a la Virgen.

cachi , kachi

En lengua Cayambi, quiere decir sal (el compuesto químico), cloruro de sodio.

cachipuendo,

Quiere decir salitrero, vendedor de sal. Persona que comercia con la sal. Persona que vende o comercia Cloruro de Sodio. Es un apellido en Ecuador. Agustín Cachipuendo es el nombre del Presidente del Pueblo Cayambi (Kayambi).

chaqui

Chaqui o chaki, en lengua Caranqui, quiere decir pié.

chaupi

Es una palabra que quiere decir No más, se acabó, hasta aquí, basta.

chawar

Es una palabra que en lengua Cayambi quiere decir blando, remojado, desleído.

chipitxi

Chipitxi o chipitshi, quiere decir brillar, fulgurar, refulgir.

chocho, chuchu

En lengua Cayambi, quiere decir teta, seno, mama, glándula mamaria.

chugá

Chugá es el nombre de una parroquia del Cantón Pimampiro en la Provincia de Imbabura en Ecuador, Es también un apellido de origen indígena. Curiosamente los indígenas primeros pobladores eran de raíces Caribes. La palabra como tal quiere decir amigo, hermano, pariente.

chuma, chumay

Quiere decir insípido, sin sabor, simple.

chuqui

Quiere decir duro, recio, consistente. Lanza, bastón , arma para defenderse.

colca, kolka

Quieren decir depósito, granero, silo, almacén. Sitio para guardar cosecha de granos. Qolqa.

cotopaxi

Quiere decir garganta inflamada, irritada o ardiente o cuello inflamado.

coyago, cuyagu (cuy-agu)*

También Qollagu. Quiere decir procedente del altiplano, del sur de Cuzco. Que viene de Qolla, que es del sur de Qosqo, capital del Imperio. Qollasuyu, Kulla. En el sur de Colombia, Ecuador, Perú y Bolivia, Coyagu o Coyago es un apellido de origen indígena.

cununo

Kunununu o kununu quiere decir temblor, ruido del suelo cuando va a temblar. Vibración del suelo cuando se mueve la tierra. Rumbido, ruido del suelo cuando truena o sopla el viento muy fuerte. Retumbar.

cuzco, qosqo*

También qusqu. En lengua Quechua quiere decir lecho, cama. Fondo seco de una laguna.

guacta, huacta

En Ecuador quiere decir altar, mesa para rituales. También dicen huacta. Es de la lengua Cayambi. Ara, credencia, adoratorio.

guangu

Guangu (wanq'u, wallu, wallurisqa), es una palabra en Cayambi que quiere decir sin oreja, desorejado.

guañuna, huañuna, wañuna*

Es una palabra que en lengua Cayambi quiere decir sien, parte superior comprendida entre la oreja y el ojo. Zona muy delicada de la cabeza.

guayanay

Es más indicado wayanay. Es una palabra de la lengua Cayambi, que significa golondrina (un pájaro insectívoro, avioncito)

huasicama

Era el nombre que se daba al indígena encargado del trabajo más sucio y difícil del hogar.

imba

En Colombia quiere decir persona que no le gusta bañarse. Sucio, desaseado, cochino, puerco.

inti ñan

Quiere decir vía, camino, sendero, ruta, trocha que lleva al sol.

juchuy

Juchuy o mejor aún Huch'uy, quiere decir chico, pequeño, menudo, Tanka, tanca, t'ustu.

kacharpay

Es una palabra en lengua Cayambi que quiere decir despedida. Kacharpari.

kachi,cachi

En lengua Cayambi quiere decir sal (condimento).

kara

Kara o karu quiere decir alejado, apartado, distante, separado, distanciado.

khala

Khala o Khalla, en lengua Cayambi quiere decir herida, hendidura, grieta, rajadura, raja.

kolka

Kolka o qolqa, quiere decir depósito, almacén silo, granero. Lugar para guardar cosecha de maíz, frijol, chuño o moraya. También era el nombre que daban a la Constelación de Las Pléyades (les parecía un reguero de frijoles o granos).

llantén

Es el nombre de una planta medicinal, conocida también como Plántago, lantén, gitanilla, oreja de liebre, cañamón. Pertenece a la familia Plantaginaceae. Su nombre científico es Plantago major. En Colombia es un apellido de origen indígena.

mara

Es uno de los nombres comunes que se da en Ecuador al árbol de Caoba y a su madera. Su nombre científico es Swietenia macrophylla y pertenece a la familia Meliaceae. También quiere decir erupción en la piel, urticaria, dermatitis.

mashas

Quiere decir mujeres ociosas, mujeres sin oficio. También significa borrachera, embriaguez.

mayta

Nombre del cuarto inca. Lo llamaban el melancólico. Esposo de mama Tankariy. Fue un gran guerrero. Mayta o Mayta Qhapaq (Mayta Capac).

micuna

Micuna o mejor aún mikhuna, en lengua Cayambi es comer, comida, alimento.

nina

Es una palabra que quiere decir brasa, lumbre, fuego, candela, llama. También significa decir, hablar.

nuna

Quiere decir ánima, conciencia, alma, espíritu.

ñahui

Es una palabra en lengua Cayambi, que quiere decir ojo, vista. Es el nombre de una Clínica de ojos en Lima, Perú.

pilco, pilku

Pillku, pillqo, significa matizado de varios colores, pero hay uno predominante. . Que es negro de fondo y además tiene muchos otros colores. Es también un apellido.

pilco, pilku

Es una palabra en Cayambi que quiere decir rojo (el color). También se usa pillku.

piqui

Piqui o piki, quiere decir pulga. Insecto que pica, insecto que irrita (Pulex irritans). Kuchakuchi,

pite, piti

Quiere decir pedazo, parte, porción, fracción, trozo.

pucu

Pucu o pucu pucu es el nombre de una avecilla común de canto lastimero, muy similar a la tórtola. Recibe otros nombres comunes como boco, bocoboco, poco, pocopoco, agachona de collar, perdicita. Su nombre científico es *Thinocorus orbygnianus* y pertenece a la familia *Thinocoridae*. En lengua guaraní pucú quiere decir largo, larga. Isla Pucú el nombre de una ciudad en Paraguay, en el departamento de Cordillera. Itá Pucú es un monumento de piedra en Corrientes, Argentina y el nombre de un río en el mismo sector.

puku

Repetido (puku puku) quiere decir perdicita, agachona. Es el nombre de un pajarito muy común.

pushac

Lo más indicado es pusaq. Quiere decir ocho (número)..

putuco

Putuco o putuka, en lengua Cayambi quiere decir tambor, timbal. Clase de tambor.

rigra

También se usa rikra. Quiere decir hombro, brazo. Como medida de longitud, también es braza, brazada.

rucu

Quiere decir adulto, viejo, veterano, mayor.

samai

En lengua Cayambi, samai o samay, quiere decir respirar, resollar, tomar aire.

sumac

Quiere decir agradable, simpático, exquisito, atractivo, bonito, bello, hermoso. Que me gusta.

tama

Quiere decir recua, grupo de animales, rebaño, prole, tropa, manada, hato.

ticti

Ticti o mejor tikti, en lengua Cayambi quiere decir verruga, mezquino, excrecencia, tumorcillo.

timbushca

Quiere decir sopa, guiso, cocido, puchero o pushero. Es el nombre de un plato típico ecuatoriano, que puede contener papa, col, habas fríjol y carne.

titi

Quiere decir gordo, pesado, obeso. También plomo, estaño.

tucumán

Quiere decir pueblo de la frontera, gentes del límite del territorio, quien vive por allá lejos. Pueblo lejano, fronterizo, del límite, del borde.

tullpa

Tullpa, o simplemente tulpa, quiere decir fogón, candela, cocina improvisada construida con 3 piedras, fogata. Fuego alrededor del cual se congrega la comunidad a hacer sus rituales al agua o a la tierra.

tunta

Quiere decir papa machucada o amasada para conservar. Puré de papa. En Bolivia se llama también moraya. En Ecuador también le dicen chuño blanco.

tupana

Es el nombre de un río del Brasil, en el Estado de Amazonas, excelente para pescar.

tupi

Tupí quiere decir primero, original, nativo, criollo, autóctono. Lenguaje original hablado en la cuenca amazónica antes de la llegada de los conquistadores. Descendiente de Tupí. Brasileño.

turucas

Turucas es una forma de llamar a los venados en lengua Cayambi. En lengua Cayambi quiere decir ciervos, venados, guazos, corzuelas, soches, tarucas o lochas.

wallurisqa

El término más indicado es wallusqa o wallusca. Quiere decir sin orejas, desorejado o con las orejas recortadas.

wanka

Es un canto dedicado a la tierra y a las faenas agrícolas.

warmi

Quiere decir mujer, persona de sexo femenino, esposa.

waya

Waya o mejor Walla, era el nombre de una tribu preincaica que habitaba el Valle de Qosqo, que fué conquistado por el primer emperador inca (Manco Capac). Quiere decir nos, nosotros.

wiru

Es lo mismo que güiro. Caña de maíz, canuto. Instrumento de viento fabricado de una caña.

wuagra

El término correcto es Waqra. Waqra en lengua quechua significa cacho, cuerno, asta. También es volverse solitario, huraño, misántropo.

yaguar, yahuar, yawar

Quiere decir sangre. El nombre del lago ecuatoriano Yahuarcocha (Yaguarcocha) quiere decir lago de sangre, por el color rojizo de sus aguas.

zaruma

Es el nombre de un cantón ecuatoriano quiere decir "Cumbre de monte pequeño" o "Cerro de oro", aún puede considerarse como "cabellera dorada o de oro". Está ubicado en la Provincia de El Oro, en Ecuador. El vocablo viene de palabras ancestrales como sara (maíz) y huma (cabeza), que con el tiempo se fué transformando. Algunos dicen que significa mazorca de oro, pero en realidad esto es producto de una deformación del vocablo con la llegada de los españoles y la asociación de maíz (con granos amarillos) y las pepitas de oro que se producían en las minas cercanas. Recordemos también que las mazorcas contienen una cabellera dorada (de oro), por lo cual zaruma, bien solo significaría mazorca.

zumbambico

Zumbambico es un mosquito muy pequeñito y muy fastidioso que pica muy duro, jején, mismis. Por extensión niño muy necio, muy cansón, llorón. Se utiliza en el sur de Colombia.

callana

Callana o Qallana es la vasija o base de piedra para moler los granos. Base de la qalla o calla (piedra de moler). Es también un elemento parecido a un pilón pero más pequeño.